

Torino, 5 maggio 2021

Prot. 394 / 2021 A

**Oggetto: Affidamento del servizio di sottotitolazione elettronica dei film proiettati in occasione del 36° Lovers Film Festival (Torino, 17-20 giugno 2021) – Smart CIG Z2A31821FC – Determina.**

#### PREMESSO CHE

- al Museo Nazionale del Cinema è affidata l'organizzazione del 36° Lovers Film Festival, in programma dal 17 al 20 giugno 2021 (di seguito "il Festival");
- il Festival prevede la programmazione complessiva di un numero di film da 50 a 80, che verranno proiettati nelle varie lingue originali;
- risulta, pertanto, necessario provvedere alla sottotitolazione dei film che verranno proiettati, in modo da rendere fruibile al pubblico la manifestazione;
- l'importo effettivo del servizio sarà conoscibile solo allorché verranno indicati al Museo il numero, la tipologia e le lingue dei film oggetto di concorso; allo stato attuale, il Museo prende pertanto come riferimento l'importo del servizio dell'edizione 2020 del Festival, pari ad € 8.419,00 IVA esclusa; tale importo sarà soggetto a variazioni indipendenti dalla volontà del Museo, e pertanto non è impegnativo per la Stazione Appaltante. A tale importo dovranno inoltre aggiungersi le spese necessarie all'espletamento del servizio (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo: costi per il soggiorno del personale, installazione di eventuali spazi di servizio, maggiori costi per eventuali repliche, ecc.), che nella precedente edizione del Festival erano state conteggiate a parte, per un totale di circa € 2.000,00;

#### CONSIDERATO CHE

- il servizio di sottotitolazione dovrà essere in grado di garantire la traduzione da numerose lingue straniere, anche extraeuropee, comprendendo presuntivamente almeno le seguenti lingue: inglese, francese, spagnolo, tedesco, albanese, ceco, danese, finlandese, greco, norvegese, olandese, polacco, portoghese, rumeno, russo, serbo-croato, slovacco, svedese, ungherese, arabo, cinese, coreano, giapponese, vietnamita;
- il servizio di sottotitolazione dovrà essere fornito, in forma elettronica, in italiano e in inglese;
- il servizio di sottotitolazione dovrà essere comprensivo, oltre che della traduzione, dell'allestimento delle sale con apparecchiature adeguate e certificate, nonché delle proiezioni in sala;
- le caratteristiche di cui sopra dovranno pertanto costituire gli elementi essenziali del contratto;

#### RITENUTO CHE

- l'importo posto a base di gara non sarà impegnativo per il Museo, per le ragioni di cui sopra;
- per le medesime ragioni, il corrispettivo effettivo per lo svolgimento del servizio sarà determinato a consuntivo, in ragione del numero, delle lingue e delle tipologie di film che saranno oggetto di concorso;

VISTO

- l'art. 36, comma 2, lett. a) del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e l'art. 1, comma 2, lett. a) del D.L. 76/2020, conv. in l. 120/2020;
- il Regolamento per l'acquisizione di beni e servizi del Museo, in relazione agli affidamenti fino ad € 40.000,00;

SI DETERMINA

- di richiamare le premesse quale parte integrante e sostanziale del presente atto;
- di approvare gli elementi essenziali della procedura di affidamento, secondo quanto innanzi indicato;
- di provvedere pertanto all'affidamento del servizio di sottotitolazione elettronica del 36° Lovers Film festival tramite procedura negoziata ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. a) del D.L. n. 76/2020 (conv. con modificazioni in l. 120/2020), secondo il criterio di aggiudicazione del minor prezzo, fissando l'importo presuntivo a base di gara in **€ 12.500,00 IVA esclusa**;
- di nominare quale Responsabile Unico del Procedimento il dr. Daniele Tinti, al quale sono demandati tutti gli adempimenti per la progettazione, la predisposizione e lo svolgimento della procedura, nonché per curare la fase di esecuzione del contratto;
- di pubblicare la presente determina sul sito Web del Museo;
- di demandare a successivi atti l'approvazione degli atti di gara;
- di dare atto che il Museo farà fronte alle spese derivanti del presente atto con propri mezzi di bilancio.

Domenico de Gaetano

*Direttore*

